



A FELICIDADE



(ADIEU TRISTESSE)

Samba

MÚSICA DE

ANTONIO CARLOS JOBIM

letra de VINICIUS DE MORAIS

LETRA FRANCÊSA DE

M. CAMUS e A. SALVET

ARRANJO PARA ACORDEONS
APIANADOS E CROMÁTICOS

DO PROF.

RUDI BECKHAUSER

do filme "ORFEU DO CARNAVAL"



Um filme de Marcel Camus com Breno Melo - Marpessa Dawn - Lourdes de Oliveira - Léa Garcia e Adhemar Ferreira da Silva - Baseado na peça "ORFEU DA CONCEIÇÃO" de Vinicius de Moraes - música de Antonio Carlos Jobim - Diretor de fotografia: Jean Bourgoïn - Produtor Responsável: Sacha Gordine - Diretor de Produção: Jacques Gibault - Prod.: Dispart Films, Paris - Tupan Filmes, São Paulo - Dist.: França Filmes - Seleção: Cofram Eastmancolor — Grande Prêmio "PALMA DE OURO" Festival de Cannes 1959.

EMA - 75

EDITORA MUSICAL A R A P U Ã



Éditions Musicales France-Vedettes - Paris

AVENIDA IPIRANGA, 1123 - SÃO PAULO

A FELICIDADE

(ADIEU TRISTESSE)

Letra francesa de
M. CAMUS e A. SALVET
Arranjo para Acordeons
Apianados e Cromáticos do
Prof. RUDI BECKHAUSER

Samba

Música de ANTONIO CARLOS JOBIM

Letra de VINICIUS DE MORAIS

ACORDEON

Chord symbols: Lam, Mim, Si7, Mi7, Mim, Mim Sol7, Do M, La7, Rem, Rem Mi7, La m, Rem, Sol m, Sol m Do7, Fa M, Mi7, La m, Rem, La m, Rem, Mi7, La m, La m, Do M, Fa7.

Copyright © 1959 by Éditions Musicales France-Vedettes - Paris - France
Copyright © 1959 para a América Latina by Editora Musical Arapuã - Av. Ipiranga, 1123 - São Paulo - Brasil
Para a Argentina, Chile, Uruguay e Paraguay à Ediciones Internacionales Fermata - Buenos - Aires
All rights reserved - International copyright secured - Impresso no Brasil

NOTA: Na clave de Fa, da 3.ª linha para baixo são notas simples e da 3.ª linha para cima acordes já formados.
 Na clave de Sol, o dedilhado sobre as notas serve para os acordeons apianados, e o sob as notas serve para os acordeons cromáticos (Dedilhado Moderno) - VIDE MÉTODO DE ACORDEON "BECKHAUSER"

System 1: Treble staff contains notes with fingerings (1, 2, 1, 2, 1, 2, 3, 4, 2, 3, 1, 3, 2, 5). Bass staff contains notes. Chords: Do M, Do M, Do 7, Do 7, Fa M, Fa M.

System 2: Treble staff contains notes with fingerings (5, 2, 4, 5, 5, 1, 4, 5, 5, 4, 3, 2, 3, 4, 3, 2). Bass staff contains notes. Chords: Sol 7, Sol 7, Do M, De M, Si 7, Si 7.

System 3: Treble staff contains notes with fingerings (3, 3, 2, 1, 4, 3, 1, 2, 3, 5, 3, 2, 1, 2, 5, 1, 2). Bass staff contains notes. Chords: Mi m, La 7, Rem sol 7, Do M, Do M, Rem, Rem Mi 7.

System 4: Treble staff contains notes with fingerings (4, 3, 2, 1, 5, 4, 3, 2, 1, 2). Bass staff contains notes. Chords: La m, Rem Mi 7, La m, La m, Ao. S., La m.

System 5: Treble staff contains notes with fingerings (2, 4, 3, 2, 1, 5, 4, 3, 2, 1, 2, 4). Bass staff contains notes. Chords: La m, La m, La m, La m, La m, La m.

System 6: Treble staff contains notes with fingerings (5, 4, 3, 1-5, 3, 5, 3, 1). Bass staff contains notes. Chords: La m, La m, La m, La m, La m, La m.

A FELICIDADE

música de ANTONIO CARLOS JOBIM

Letra de VINICIUS DE MORAIS

Tristeza não tem fim
Felicidade sim...

A felicidade é como a pluma
Que o vento vai levando pelo ar,
Voa tão leve mas tem a vida breve
Precisa que haja vento sem parar.
A felicidade do pobre parece
A grande ilusão do carnaval
A gente trabalha o ano inteiro
Por um momento de sonho
Pra fazer a fantasia
De rei ou de pirata ou jardineira
E tudo se acabar na quarta-feira.

Tristeza não tem fim
Felicidade sim...

A felicidade é como a gota
De orvalho numa pétala de flor
Brilha tranqüila depois de leve oscila
E cai como uma lágrima de amor.
A minha felicidade está sonhando
Nos olhos da minha namorada
É como esta noite passando passando
Em busca da madrugada
Falem baixo por favor
Pra que ela acorde alegre como o dia
Oferecendo beijos de amor.

GRAVAÇÕES

Agostinho dos Santos	R.G.E.
Carlos Augusto	Polydor
Elza Laranjeira	R.G.E.
Gloria Lasso	Odeon
João Gilberto	Odeon
João Mello	Sinter
Luely Figueiró	Continental
Lyra do Xopotó	Sinter
Moacyr Silva	Copacabana
Sexteto Plaza	Sinter
Silvio Mazzuca	Colúmbia
Tony Vestane	Musidisc
Ubirajara	Odeon
Vanja Orico	Phillips
Zezé Gonzaga	Colúmbia
Zèzinho e s/ piston	Odeon

ADIEU TRISTESSE

letra francesa de ANDRÉ SALVET e MARCEL CAMUS

I

Tristesse, adieu tristesse
Un soir de carnaval
Oui mais le bonheur n'est qu'une larme
Qui tremble sur le bord de chaque fleur
Brillant dans l'ombre, a la fin elle tombe,
Ce sont les premiers pleurs de notre coeur...

II

Le bonheur du pauvre est vraiment dans l'ivresse
Que vai lui donner le Carnaval.
Le pauvre travaille sans cesse, sans cesse,
Pour oublier sa misère; au milieu de la lumière
Il est comme un prince à l'allure fière;
Mais son bonheur finit après la nuit.

I

Tristesse, adieu tristesse
Un soir de Carnaval
On doit profiter de sa jeunesse
Pour rire et pour s'aimer tout simplement
Il faut bien vivre avant que disparaisse
L'envie de s'amuser quand il est temps
L'envie de s'amuser quand il est temps
Tristesse, adieu tristesse...